

会話における日本語学習者と母語話者との非流暢性の比較研究 — 自問発話を例として —

郭 躋

本研究では『多言語母語の日本語学習者横断コーパス (I-JAS)』を用い、疑問詞「なん」を含む形の自問発話に焦点を当て、会話における日本語学習者と日本語母語話者の自問発話の使用実態を計量的な視点から比較分析した。

その結果、自問発話は、発話産出上のトラブルに遭遇した際、修復作業の一環として、母語話者がよく利用する言語的リソースの一つであるが、学習者の方では、日本語レベルを問わず、そのような認識がまだ定着していないことが明らかになった。また、実際の会話における自問発話の具体的な使用実態について表現形式及び発話機能の観点から分析を行ったところ、母語話者の方では、機能ごとに言語表現を使い分ける傾向があるのに対し、学習者の方では、そのような傾向が見られなかった。その他、母語話者と比べて、学習者の方では、言語形式のパターンが単一で、「内容・事象の想起」に関する使用例が極めて少ないということも確認できた。

【キーワード】 非流暢性、自問発話、中上級学習者、表現形式、発話機能

(九州大学大学院生)

A Comparison of Disfluency between Japanese Language Learners and Native Speakers in Natural Conversation: A Case Study of Self-Addressed Questions

GUO Ji

This study focuses on self-addressed questions (SAQs) containing the interrogative *nan*, quantitatively comparing and analyzing the use of SAQs in conversation by Japanese language learners and native speakers. SAQs were collected from the “International Corpus of Japanese as a Second Language (I-JAS)”. The results indicate that native speakers frequently employ SAQs as a linguistic resource in the repair process when encountering difficulties in speech production. However, among learners, regardless of their proficiency level in Japanese, this awareness has not yet been established. Additionally, an analysis of the actual use of SAQs in conversation, from the perspectives of expression forms and speech functions, indicates that native speakers tend to differentiate linguistic expressions according to function, while this tendency was not observed among learners. Furthermore, it was found that, compared to native speakers, learners exhibited a more limited range of linguistic patterns and had significantly fewer instances of SAQs related to “recalling content or events”.

【Keywords】 disfluency, self-addressed questions, intermediate and advanced learners, expression forms, speech functions

(Graduate School, Kyushu University)